

---

# TABLE DES MATIÈRES

## DU VOLUME 22

### A. ARTICLES

- Belinga Sindeu, Bilounga : La traduction de la Bible en boulo, 3, p. 192.  
Chandioux, John : Histoire de la traduction automatique au Canada, 1, p. 54.  
Chapman, Craig : Applications of the Language Laboratory to Training in Simultaneous Interpretation, 4, p. 264.  
Delisle, Jean : Les pionniers de l'interprétation au Canada, 1, p. 5.  
- Projet d'histoire de la traduction et de l'interprétation au Canada, 1, p. 66.  
Dumas, Henri : La méthode du discours : termes, mots, expressions, 1, p. 110.  
Gambier, Yves : La traduction et ses dimensions transformatrices, 4, p. 252.  
Gouin, Jacques : La traduction au Canada de 1791 à 1867, 1, p. 26.  
Grégoire, Jean-François : Banques de terminologies et linguistique computationnelle, 3, p. 184.  
Horguelin, Paul A. : Les premiers traducteurs (1760 à 1791), 1, p. 15.  
House, Julianne : A Model for Assessing Translation Quality, 2, p. 103.  
Kerpan, Nada : Histoire de la terminologie au Canada et au Québec, 1, p. 45.  
Kuepper, Karl J. : Literary Translation and the Problem of Equivalency, 4, p. 243.  
Lebel, Marc : François-Xavier Garneau, traducteur, 1, p. 33.  
Mélèka, Fikri : Le Bureau des traductions (1934-1977), 1, p. 47.  
Nakos-Aupetit, Dorothy : La recherche ponctuelle en terminologie comparée, 4, p. 258.  
Rondeau, Guy : Banques de terminologies et linguistique computationnelle, 3, p. 184.  
Spilka, Irène : Translation of Binominal Phrases, 3, p. 171.  
Stratford, Philip : Literary Translation in Canada : A Survey, 1, p. 37.  
Tessier, Philippe : Banques de terminologies et linguistique computationnelle, 3, p. 184.  
Westman, Donald R. : Applications of the Language Laboratory to Training in Simultaneous Interpretation, 4, p. 264.  
Wills, Wolfram : Curricular Planning, 2, p. 117.

### B. PROBLÈMES ET SOLUTIONS

- Bélanger, Nicole : Les organismes de terminologie, 2, p. 126.  
Comité de terminologie comptable : Present Fairly, 3, p. 195.  
Dandonneau, Antoni : Heures-homme ou heures-hommes, 4, p. 272.  
Desjardins, Philippe : À propos d'affecter, 2, p. 152.  
Dubuc, Robert : Gestion théâtrale, 2, p. 125.  
- Du walkie-talkie et de la difficulté de déraciner les emprunts, 4, p. 270.  
Gilbert, Rodrigue : Les tables de salon, 2, p. 137.  
Guilloton, Noëlle : Marketing, commercialisation, mercatique, marchéage, mise en marché, 3, p. 211.  
Harris, Brian : Toward a science of translation, 1, p. 90.  
Romney, Claude : Ivre-drunk, 2, p. 132.  
Rondina, Marisa : Les tables de salon, 2, p. 137.  
Sauvé, Madeleine : L'ordre du jour ou les ordres du jour, 4, p. 274.  
Spilka, Irène : Réponse à Brian Harris, 1, p. 92.

### C. OUTILS DU TRADUCTEUR

- Clas, André : Bibliographie, 1, p. 72.  
 Spilka, Irène : Bibliographie, 2, p. 153.  
 - Bibliographie, 3, p. 227.  
 - Bibliographie, 4, p. 290.

### D. COMPTES RENDUS

- Clas, André : Dictionnaire de didactique des langues, 2, p. 146.  
 - Linguistique et traduction, 2, p. 152.  
 - Traduire : les idées et les mots, 4, p. 283.  
 Dalbelnet, Jean : English Translation Theory, 1, p. 89.  
 - Translating Poetry, 2, p. 147.  
 Fantou, Jean-Claude : Dictionnaire anglais-français d'électrotechnique, 3, p. 218.  
 Gauthier, Carole : Dictionnaire de la comptabilité, 4, p. 281.  
 Gémard, Jean-Claude : Le langage du droit, 4, p. 287.  
 Goffin, Roger : Les catégories grammaticales du français, 2, p. 148.  
 Horguelin, Paul A. : To Pammachius : On the Best Method of Translating, 1, p. 88.  
 - Dictionnaire économique et financier, 2, p. 145.  
 Khlok, Kiman : Dictionnaire anglais-français d'électrotechnique, 3, p. 218.  
 Kully, Rolf Max : Bibliographie zu Studien über das deutsche und englische Adverbial, 4, p. 289.  
 Lebel, Maurice : Dictionnaire technique général, 3, p. 226.  
 LeBlanc, Jean : Répertoire bibliographique de la traduction, 2, p. 151.  
 Nekrasoff, Vladimir : Dictionary of Biology, 3, p. 220.  
 - Dictionary of the Life Sciences, 3, p. 223.  
 - Encyclopedia of Energy, 3, p. 225.  
 - Dictionary of Geological Terms, 4, p. 285.  
 Peraldi, François : Language and Psychiatry information sources in schizolinguistics, 4, p. 285.  
 Seutin, Émile : Le petit Robert, 4, p. 278.  
 Spilka, Irène : Terminologie des droits de l'homme, 2, p. 143.

### E. L'ACTUALITÉ

- April, Nicole : Comment fonctionne le Comité interbancaire de terminologie, 2, p. 164.  
 Bachrach, J. A. : Les concours de recrutement C.E.E. Luxembourg, 2, p. 158.  
 Clas, André : Hommage à Pierre Vidal, 4, p. 296.  
 - Hommage à Louis Guilbert, 4, p. 296.  
 Claxton, Patricia : VIII<sup>e</sup> congrès de la F.I.T., 3, p. 230.  
 Communiqué : Language, Interpretation, and Communication, 2, p. 166.  
 - V<sup>e</sup> Congrès international de linguistique appliquée, 2, p. 166.  
 - Nécrologie Eugen Wüster, 3, p. 236.  
 - Recommandation sur la protection juridique des traducteurs et des traductions et sur les moyens pratiques d'améliorer la condition des traducteurs, 4, p. 296.  
 Coppin, Mary : A Straw in the Wind, 2, p. 154.  
 Coty, Jean-Paul : VIII<sup>e</sup> congrès mondial de la F.I.T., 1, p. 93.  
 Dax, F. de : Colloque interdisciplinaire sur le langage et l'opacité des langues, 4, p. 293.  
 Dubuc, Robert : 2<sup>e</sup> colloque des terminologues du Québec, 1, p. 98.  
 - VII<sup>e</sup> Biennale de la langue française, 4, p. 292.  
 Dupont, Charles : VIII<sup>e</sup> congrès de la F.I.T., 3, p. 230.  
 - Accord syndical au Bureau fédéral des traductions, 4, p. 293.  
 Harris, Brian : Alexandre Konstantinov Ljudskanov, 2, p. 161.  
 Hubert, Paul : Rencontre R.L.F.-S.T.Q., 1, p. 93.  
 Kerpan, Nada : Le traducteur et le spécialiste, 4, p. 295.  
 Marchand, Pierre : Conversation avec Patricia Claxton, 1, p. 79.  
 - Rencontre R.L.F.-S.T.Q., 1, p. 93.  
 - Le traducteur au Québec en 1976, 1, p. 97.  
 - VIII<sup>e</sup> congrès de la F.I.T., 3, p. 230.  
 - Assemblée générale de la S.T.Q., 3, p. 236.

